

# 童之境

BUILT  
ENVIRONMENT  
FOR  
CHILDREN  
STOCKHOLM EXPERIENCE  
斯德哥尔摩体验

荆晶 JING JING / 著

上海遠東出版社

附录

# 童之境

BUILT  
ENVIRONMENT  
FOR  
CHILDREN  
STOCKHOLM EXPERIENCE  
斯德哥尔摩体验

荆晶 JINGJING

**图书在版编目(CIP)数据**

童之境：斯德哥尔摩体验/荆晶著. —上海：上海远东出版社，2016  
ISBN 978-7-5476-1104-3

I. ①童… II. ①荆… III. ①幼儿园—建筑设计—经验—瑞典  
IV. ①TU244.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 104710 号

**童之境——斯德哥尔摩体验**

荆 晶 著

责任编辑/贺 寅

装帧设计/熙元创享文化

出版：上海世纪出版股份有限公司远东出版社

地址：中国上海市钦州南路 81 号

邮编：200235

网址：[www.ydbook.com](http://www.ydbook.com)

发行：新华书店 上海远东出版社

上海世纪出版股份有限公司发行中心

印刷：北京华联印刷有限公司

装订：北京华联印刷有限公司

开本：787×1092 1/16 印张：10.5 插页：5 字数：250 千字

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

印数：1—3000 册

ISBN 978-7-5476-1104-3/J·100

定价：78.00 元

版权所有 盗版必究(举报电话：62347733)

如发生质量问题，读者可向工厂调换。

零售、邮购电话：021-62347733-8538

# 目录

序——城市未来 / 01

序——永续设计 / 04

自序 / 07

简述 / 09

## 第一章 开篇

1.1 语境与挑战 / 13

1.2 儿童友好型城市更为永续发展——儿童联接着我们的现在与未来 / 15

1.3 目标与方法 / 17

## 第二章 案例学习

2.1 案例学习的标准 / 23

2.2 研究范畴 / 25

2.3 焦点案例学习 / 26

2.3.1 学校与学校操场 / 29

2.3.2 游乐场和公园 / 57

2.4 其它案例缩影 / 82

2.4.1 公共交通 / 85

2.4.2 以儿童为中心的建筑 / 90

2.4.3 家庭友好型公共空间与场所 / 99

2.4.4 公共医疗 / 115

2.5 讨论 / 119

## 第三章 发现与启示

3.1 城市智慧——斯德哥尔摩市儿童建成环境 / 125

3.2 设计锦囊——给建筑师、规划师、开发商、政策制定者和决策者的建议 / 128

3.3 温馨贴士——儿童友好型建成环境的灵感素材 / 137

## 第四章 结语

结语 / 139

后记 / 143

致谢 / 151

参考文献 / 155

# 序

## 城市未来

城市的未来是什么？记得在筹办世博会的日子里的一个傍晚，我收到了西班牙馆演绎主题的方案，兴奋不已。那是一个巨大的孩子——“小米”宝宝。把一个高度复杂的人类难题外推、模拟演化为一个最简单的具象——孩子，这就是我们这些做科研的人特别需要的思想方法。今天，我坐在城市未来实验室里研读这份儿童城市建成环境的研究报告，感受到了同样的思想方法。理解今天孩子的需求，解读他们的行为方式，也就认识了未来城市的主人。

可以确认的是，未来世界将由今天的儿童主导，他们将决定城市的未来。要知道城市的明天怎样才是更美好的，最好的办法就是研究、了解和理解今天的孩子。孩子是城市未来福祉所系，而我们所面临的挑战之巨，毋庸置疑。

《童之境》是作者基于生活经历所作儿童建成环境的研究，既有一手的用户体验知识，又有理性的专业观察和研究分析。作者非常敏锐地捕捉到了西方儿童友好型城市斯德哥尔摩，从儿童视角出发的城市设计的形与态、系统与政策，并且对该城市现有发展趋势做出批判性思考。这个作品既对瑞典和其他社会有实用的参考价值，同时给中国城市送来一个及时的温馨提醒。

作品主要以学龄前儿童为对象去观察与研究城市的建成环境。这很好地响应了中国后千年发展计划——儿童早期健康成长与发展的需求与战略方向。城市物理环境和人文环境好像城市的硬件和软件，相互支持和影响。城市形态的设计决定和影响着人的行为方式，也就是说城市系统和每个城市细节的设计，将给每个儿童和成人带来或真善美或假丑恶的空间体验和身份认知。这种体验和认知会直接影响儿童与成人的精神和体质的健康与发展。

人是城市的主体，孩子是城市未来的主体。我们今天为了孩子所创造的空间环境、其构成的所有要素，以及形态背后的永续价值观，正是我们赋予城市永续发展的护身符。

吴志强

同济大学副校长  
上海世博会总规划师  
瑞典皇家工程科学院院士  
美国建筑师协会荣誉会士

2016年春于同济园

# FOREWORD

## Urban Future

What will our urban future look like? I can clearly recall my excitement during one of the evenings working to prepare 2010 Shanghai Expo when I received the proposal for the Spanish Pavilion – a giant robotic baby called 'Xiao Mi'. For me, it was a new perspective that embodied complex human challenges through a concrete child figure animated with intelligent simulation. This kind of thinking and approaches are exactly what need to be shared with broader scholars and researchers. Today, when I sit in the Urban Future Lab reading the manuscript of this book, I felt this research was doing just that. As soon as we can understand the needs and behaviour patterns of today's children, we find out way to learn about the masters of future cities.

Without doubt, today's children will lead the future of the world. They will decide what the future will and can be. If one wants to know how a cities' future can be better, the best way is to research, learn and understand the current generation of children. All societies are facing significant challenges for urban development. Children's urban living environment are constantly changing. The urban environment will have an important impact for children's physical, mental development and wellbeing and understanding this is essential.

Built Environment for Children – The Stockholm Experience is based on the author's life experience. She has both first-hand user's experience as well as rational observations and professional analysis. The work captures how the European child-friendly city of Stockholm has been built from a particular concern of children, including urban form, physical design, system and policies. The author also laid a critical eye on the tendency of Stockholm's future development. The output of this research has provides practical examples and references for Swedish cities and beyond, whereas sending a timely and warm reminder to Chinese cities.

Young children before primary school age are the focus of the study. This also reflects the focus of the Strategic Plan of China's Post Millennium Development – early childhood development and wellbeing. The physical environment and social environment are like hardware and software of the city. The design of the urban form impacts and determines people's behaviour pattern at large. The structure of the urban system and every single detail in the city provides individuals with space that shape their experiences and form part of their identity, for good or bad. Those experiences people encounter from their urban life have direct impact on their physical and mental wellbeing.

People are the main body and life of cities. Children are the essence of the urban future. To truly embed sustainability in the built environment we must closer into each component of places and spaces that we create are

fit for today's children as well as tomorrow's. This is a critical challenge and opportunity for truly sustainable development of our urban future.

Siegfred Wu Zhiqiang

Tongji campus, Spring 2016

Vice president of Tongji University

Chief planner of Shanghai Expo

Academician of Royal Swedish Academy of Engineering Science

Hon. FAIA



# 序

## 永续设计

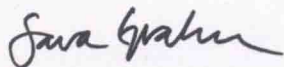
今天,绝大多数的人都出生在城市。城市环境已经成为人类主要的栖居之地。在发展和新兴经济体国家,正发生着大量的城市建造和增长,包括中国。虽然尺度有所差异,但瑞典的城市人口也正在急剧增长中。这给我们建筑师和规划师带来极大的挑战。不断增长的城市人口,随之带来对公共空间需求压力的增加。人们需要休闲和教育等公共空间,不论年龄与生活阶段。建筑师和规划师的工作目标是,通过构思巧妙的城市设计和设计有道的建筑,去营造宜人健康发展的建成环境。

生态平衡,是对所有人都适用的健康环境前提。永续建筑可以促进材料、能源和我们共有的地球资源的管理。她与生态系统和谐共生,在现在和将来,都致用于我们、我们的孩子和子孙后继的生活。

如今正是永续城市设计与改造的一片天。全世界有很多的创新,都在努力闭合资源链和抑制建筑与城市地区的环境污染。与此同时,一边减低对自然资源的消耗,一边最大化对资源的使用。这样做使我们能保持城市的永续性增长、保护甚至创造出必要的生态系统,以提供让经济交往兴旺蓬勃的自然资本。然而,一座城市的“能力”,最终在于她如何适宜于人和塑造人的流动。简言之,城市的能力体现在她如何服务于我们的行为活动、日常生活、基础设施和空间场所。我们所追求的永续人居环境,应该给所有人提供美好的生活,和建立一个平衡的生态系统。这是一项非常挑战,但是十分值得求索。

这本书为每个有这样追求的人,提出了一些很重要的思考问题。尤其是像我自己一样的建筑师、家长和“城市人”。这些问题包括:我们建造的城市自然环境如何能给孩子的发展输入营养?更切实的是,我们如何能在理解儿童视角的基础上去设计场所和管理城市?我们的城市会让儿童有机会接触自然,还是将自然分离于儿童的生活?这些问题,不论是对于斯德哥尔摩、上海还是圣地亚哥都同等重要。每个城市也都会有自己适用的答案和可能的处理方式。

我想我可以很自信地说,瑞典对儿童的权力、需求和发展给予了充分的重视。然而,毫无疑问的是,我们在这个领域还有很多需要学习的地方。特别是,我们需要认真思考如何将建成环境对儿童的影响,整合到应用设计原则和规划实践中。所以,对我们自己经验的评估和消化学习是件十分重要的事。此书《童之境——斯德哥尔摩体验》,给建筑师、规划师、家长和我自己,提供了宝贵实用的导则和颇有洞见的分析。她让瑞典和国家大家庭一起,从好与坏的经验中互相分享与增进知识。让我们为儿童、家庭和每一个人而努力创造更好的城市。



瑞典皇家工学院建筑学院教授 萨拉·格朗



# FOREWORD

## Sustainable Design

Today, a majority of humanity are born in cities. The urban environment has become our pre-dominant habitat as a species. Much of the urban world is yet to be built and most of the growth will be taking place in developing countries and the emerging economies, including China. While at a different scale, Sweden's urban residents are also at the moment increasing dramatically. This places huge challenges on us as architects and planners. Growing urban populations increase pressure to provide public spaces to serve as the recreational and educational spaces for all of us, at all ages of our lives. The goal for architects and planners is to create well designed architecture and intelligently conceived urban design, and through this help shape a built environment that supports human well-being and development.

The prerequisite for a healthy environment of all types is an ecology in balance. Sustainable architecture is an architecture that facilitates the management of materials, energy and our common resources within the planet's capacity to provide them. It is an architecture that works in harmony with the ecosystems today, for us and our children, and will continue to do so for future generations.

Currently, there are worlds of opportunity to design and retrofit cities for sustainability. There are numerous innovations to close resource loops and engineer buildings and urban areas to curb pollution while minimizing consumption of natural resources and maximize their reuse. This can enable us to 'sustain' the growth of cities, protect, and even develop, the necessary ecosystems that provide the natural capital that bolsters all economical activities. The 'ability' of cities, however, will always reside in their fit for people and how they shape 'human flows'. Or more simply, the activities, the everyday life, the infrastructure and spaces that we inhabit and move through at all times. The sustainable urban human habitat that we strive for should provide human well-being for all, as well as an ecosystem in balance. This is quite a challenge, but essential to pursue.

This publication raises several very important questions for everyone in this pursuit, but of particularly concern for others like myself who are architects, parents and "townies": How will the nature of the cities we build nurture the development of our children? And more practically, how do we design places, and govern our cities, with an understanding of the child's perspective? Will our cities bring children in closer connection to the natural environment, or cut them off from it? Whether one looks at Stockholm, Shanghai or Santiago these issues remain equally pertinent. Practical answers and possible solutions will be as diverse as cities themselves.

In Sweden, I think we can confidently say that we pay strong attention to rights, needs, and development of our children. What can be said without any doubt, however, is that there is still even more to be learned in

this field. In particular, we must carefully consider how we can incorporate understanding of the built environment's impact on children into applied design principles and planning practices. It is critical that we assess and learn from our experiences in area. This book "The Built Environment for Children: the Stockholm Experience" is a very valuable resource that provides practical guidance and insightful analysis for fellow architects, planners and even parents like myself. It provides a great opportunity to share, both good and bad, insights from Sweden with the global community on how we can build better cities for children, families, and, ultimately, everyone.

Sara Grahn

Professor in Architecture, KTH Sweden

Stockholm, 2016

## 自序

第一次踏上木桩岛(Stockholm, 瑞典语意为木桩小岛), 是因为皇家工学院(KTH)求学之路。在当时来看, 瑞典或北欧并非国内建筑类专业学生的热门选择, 我对她的了解除了大家知道的那些, 就是卡尔·拉尔松(Carl Larsson)的绘画, 画中那种纯真与趣味的美好情境, 最终驱使我做了一个任性的决定, 我要去寻找期待以外的世界和自己。

有幸于申根签, 那几年的“课堂”时间以外, 我游历了许多北欧和欧洲的小镇与城市, 如明朝的董其昌曰“读万卷书, 行万里路”, 我正是用脚步丈量了诸多城市与建筑。也恰是因为那时的行走, 我遇见了许多从未想象的“例外”, 也积累下很多需要思考的问题。

第二次踏上木桩岛, 是因为传说中的“三文鱼理论”。这其实是一个玩笑, 听说是三文鱼总在生育幼鱼之际回到斯堪迪纳维亚海域, 而其他时间都纵横四海。是的, 当时的我朦胧中认为斯德哥尔摩可能是个适合养育小孩的根据地。当我推着婴儿车再次在城市中行走时, 我恍然发现原来这个城市真是如此为我们这样的父母而绽放着。行走其间, 我深深地领悟到城市的“可走性”(walkability)对当代社会的我们多么重要。现代主义设计汽车优先的交通模式导致的都市恶果是国际性的, 很多城市交通拥堵甚至瘫痪, 人无法在城市中(安全)行走。此外, 行走之于人的内心和精神相当重要, 我们的肉身终归是靠双脚双手来行走、思考、创造的, 因而可走性对于城市很重要, 所谓人性城市无外如是。欧洲一些国家的城市就非常可走, 像瑞典、丹麦、德国等, 城市很亲人。于是我迷恋上推着婴儿车在这样的城市中行走, 踏上踏下各类公共交通, 穿梭于各样的建筑、街道和城市生活。

由于对地域特征和文化对照的敏感, 我很快从一个城市的使用者视角转入到思考者视角。我更加开始好奇和关心: 为什么以斯德哥尔摩为代表的北欧城市如此有亲和力? 为什么她能吸引和支持很多家庭的成长? “人本设计”的北欧精神是如何在儿童的尺度上体现的? 我带着这些问题, 一边生活工作, 一边与国内外师友和同事交流讨论。积累了一段时间后, 我决心以研究的态度去好好整理一下头脑中的那些问号, 于是便有了现在这本《童之境》。

这份研究的出发点旨在梳理、解析和归纳瑞典首都斯德哥尔摩在儿童建成环境方面的积极经验与挑战, 原作是英文稿, 名为Built Environment for Children – Stockholm Experience, 中文直译可为“儿童建成环境——斯德哥尔摩体验”。然而, 书中研究内容所涉及的并不止于城市的物理环境, 还深深映射着人文环境和儿童的社会处境。更值得一提的是, 儿童是成人和社会的一面镜子, 城市环境的品质应向儿童的建成环境借镜。所以, 这个作品的中文名受到中文三字经写意手法的启发, 最终定名为“童之境”。书的受众是我们每一个人, 包括儿童, 因为“城市是先被人塑造而形成, 然后再去塑造人”。希望通过研究的过程, 补充此领域在理论与实践之间的鸿沟, 带来新的思考与知识生产的可能。

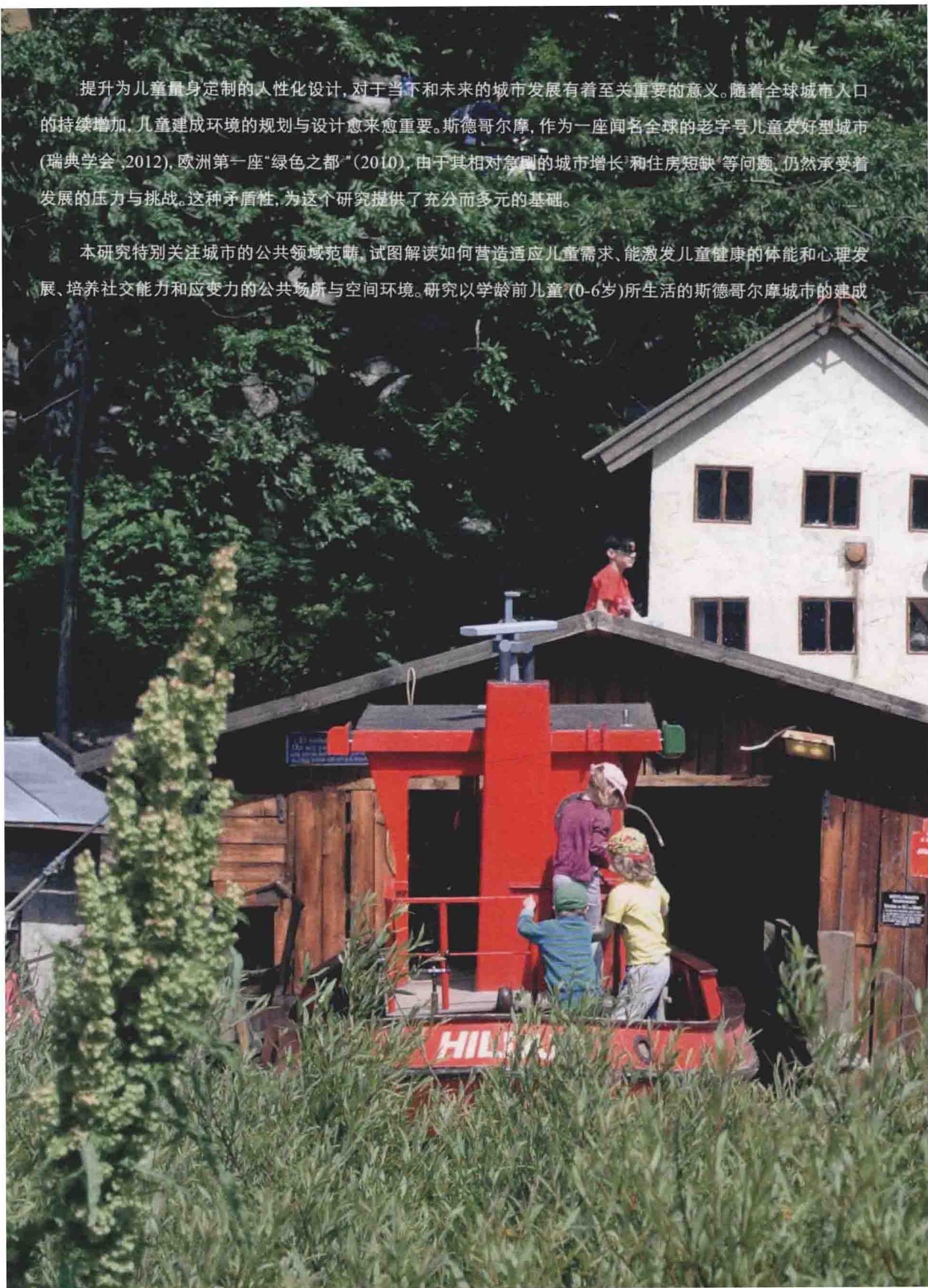
荆 晶

2016年5月于梅拉伦湖畔



提升为儿童量身定制的人性化设计,对于当下和未来的城市发展有着至关重要的意义。随着全球城市人口的持续增加,儿童建成环境的规划与设计愈来愈重要。斯德哥尔摩,作为一座闻名全球的老字号儿童友好型城市(瑞典学会,2012),欧洲第一座“绿色之都”(2010),由于其相对急剧的城市增长和住房短缺等问题,仍然承受着发展的压力与挑战。这种矛盾性,为这个研究提供了充分而多元的基础。

本研究特别关注城市的公共领域范畴,试图解读如何营造适应儿童需求、能激发儿童健康的体能和心理发展、培养社交能力和应变力的公共场所与空间环境。研究以学龄前儿童(0-6岁)所生活的斯德哥尔摩城市的建成





环境为背景，选择调研了约40个城市中与儿童相关的空间规划和场所设计，并与所选案例的相关城市规划师、建筑师、市政人员、开发商等职业者进行了约65场访谈，旨在试图理解在城市发展过程中不同行业者是如何将儿童作为城市的使用者考虑在他们的工作之内。笔者将所收集到的素材以故事脚本的形式穿插于书中，并用通俗化的专业语言将要领与启示提炼而出，以可消化的导则语言形式，将文献梳理和受访者的经验和洞见与读者交流。笔者希望通过此书，将斯德哥尔摩之体验经验，分享给更多的建筑师、规划师、政策制定者和所有关注未来的人们。

—瞬灵感—处创造。

1. 瑞典学会，Swedish Institute。

2. 绿色之都，European Green Capital。这个奖项旨在倡导和鼓励欧洲城市在可持续发展方面的成就。

3. 斯德哥尔摩是北欧城市增长最快的城市。

4. 斯德哥尔摩的住房问题是在综合原因下瑞典社会长期积累的突出问题。

5. 瑞典小学准入年龄为满七周岁。





# 1

开篇



## 1.1 语境与挑战

20世纪70年代,卓越的城市规划大师凯文·林奇指导下的一项国际研究计划“成长于城市”,将儿童与城市的主题带入了城市规划的学术和实践视野中。近二十年后,环境心理学家路易斯·朝拉重温并拓展了凯文·林奇的研究,她求索如何通过儿童参与而提升城市规划的方法和实践,并且关注对满足儿童需求的政策制定的研究。而在这两项里程碑式研究的时间中点——1989年,联合国首次通过了《儿童权利公约》,号召各国尊重儿童权利,通过立法改善儿童生存环境。迄今为止,全世界有195个国家签署了这项公约。

然而,在过去几十年间,现代城市的规划很大程度被“汽车交通先于人行交通”的思维所主导。这导致了对建筑“人性尺度”的忽略(盖尔,2010),使城市因无法提供保证儿童安全与健康成长的环境,让儿童无法与世界融合,从而演变成“城市辜负了儿童”的事实(沃德,1978)。尽管如此,从实证上考究,全世界关于如何建设儿童友好型城市的知识一直在城市之间不断积累和发展着。其中,瑞典就是这个知识领域的先行国典范之一。

瑞典,同大多数国家一样,于1990年在立法上通过了联合国《儿童权利公约》,1993年设立了儿童监察员的新政治职位。这一专职的瑞典语为“barnsombudsman”,意为儿童法律专员代表(儿童监察员),负责在政治进程中从儿童的角度和权利去思考,并确保公约在瑞典的执行。如今,全球各国都纷纷设立“儿童监察员”作为捍卫儿童权利的法律媒介。在城市实践方面,20世纪60年代期间,瑞典开展了SCAFT改革与交通分流计划,对瑞典的城市形态有着深远的历史影响,这些举措都有效地改善了儿童安全状况。在研究方面,斯德哥尔摩大学的比约克利德教授(1997—2007)长期从事儿童的户外环境使用、安全与交通方面的研究,更有诺德斯特姆教授(2001)关注调查儿童对城市环境的看法和使用,通过环境心理学方法的跨学科运用,清晰地展示了儿童的建成环境与儿童发展、儿童整体健康之间的关联性。从城